以下のロシア語の文章を訳してください。

Шойгу[1] объявил о прекращении авиаударов в районе Алеппо[2]

ショイグ・ロシア国防相、アレッポ地区における航空攻撃の停止を宣言

МОСКВА, 18 октября. /ТАСС/. Российская и сирийская авиация прекращает удары в районе Алеппо, заявил министр обороны России Сергей Шойгу.モスクワ 10 月 18 日、タス通信。ロシア国防相は、ロシアおよびシリアの航空部隊がアレッポ地区における攻撃を停止している、と宣言した。

"Сегодня с 10 часов утра прекращаются удары авиации ВКС[3] России и ВВС Сирии в районе Алеппо", - заявил глава ведомства.ロシア国防相は、「本日午前 10 時から、アレッポ地区におけるロシア航空宇宙軍およびシリア空軍の航空部隊の攻撃が停止されている」と宣言した。

Это необходимо для введения 20 октября "гуманитарной паузы[4]", отметил он.ロシア国防相は、これは 10 月 20 日の「人道的停戦」の導入のために必要なものだ、と述べた。

Минобороны РФ[5] призывает страны, имеющие влияние на вооружённые формирования в восточном Алеппо, убедить их лидеров покинуть город, сказал Шойгу.ロシア国防相は、ロシア国防省が東部アレッポにおける武装部隊に影響を持つ各国に対し、同市からの退去を各武装部隊の指導者に説得するよう要請した、と述べた。"Обращаемся к руководству стран, имеющих влияние на вооружённые формирования в восточной части Алеппо, с предложением[6] убедить их лидеров прекратить боевые действия и покинуть город", - сказал министр.ロシア国防相は、「アレッポ東部の武装部隊に影響を持つ各国指導部に対し、戦闘行為を停止し、同市から退去することを各武装部隊の指導者に説得するよう提案している」と述べた。

"К началу "гуманитарной паузы" сирийские войска будут отведены на дистанции, позволяющие[7] боевикам беспрепятственно покинуть восточный Алеппо с оружием по двум специально созданным коридорам[8]: первому - по дороге Кастелло[9], второму - в районе рынка Сук-эль-Хай[10]", - добавил министр.ロシア国防相は、「シリア軍部隊は、『人道的停戦』の開始までに、各武装部隊兵士が特別に設置された二つのルート、すなわち第一はカステロロード、第二はスクエリハイ市場、を通って武器を携帯したまま支障なく東部アレッポから退去することができるように距離をおいて後退することになる」と付け加えた。Мирные жители смогут покинуть город по шести коридорам.非戦闘員は 6 つのルートを通って同市から退去することができる。

---

[1] 初出で「ショイグ・ロシア国防相」とし、あとはすべて、たんに「ロシア国防相」と訳した。
[2] 「アレッポ」。シリア北部、トルコとの国境に近くにあるシリア最大の都市。人口は 2008 年現在で約 167 万人。
[3] ВКС < Возду́шно-косми́ческие си́лы「航空宇宙軍」。2015 年 8 月 1 日に空軍と航空宇宙防衛軍との統合により設置された。
[4] 「人道的停戦」。
[5] 正確には「ロシア連邦国防省」であるが、たんに「ロシア国防省」と訳した。
[6] обраща́ться㊀/ обрати́ться㊁ к *кому́* с предложе́нием ~「～に～を提案する」。
[7] позволя́ть㊀ / позво́лить㊁ *кому́*＋不定形「～が～をすることを可能にする」。
[8] 「廊下／回廊」という意味だが、ここでは「ルート」と訳した。
[9] 「カステロ・ロード」。アレッポの街道の一つ。
[10] 「スクエリハイ市場」。アレッポにある市場の一つ。

Также, по его словам, российские военные специалисты прибыли в Женеву[11].また、ロシア国防相によると、ロシアの軍事専門家がジュネーヴに到着した、とのことだ。По его словам, российская инициатива о введении "гуманитарной паузы" должна "способствовать успеху в работе военных экспертов ряда государств, которая завтра начнётся в Женеве".ロシア国防相によると、「人道的停戦」導入についてのロシアのイニシアチヴは、「明日ジュネーヴで始まる各国軍事専門家の作業の成功を促進する」に違いない、とのことだ。"Эта работа будет направлена, прежде всего, на отделение террористов от умеренной оппозиции и их вывода из восточной части Алеппо. Группа военных специалистов из России уже прибыла в Женеву для совместной работы", - сказал министр.ロシア国防相は、「この作業は何よりもまず穏健反対派からテロリストを分離し、穏健反対派をアレッポ東部から脱出させることに向けられることとなろう。ロシアからの軍事専門家グループは、共同作業のためすでにジュネーヴに到着している」と述べた。

Шойгу добавил, что всем, кто заинтересован в стабилизации обстановки в Алеппо, "необходимо приступить к реальным практическим шагам, а не продолжать заниматься политической волокитой".ロシア国防相は、アレッポ情勢の安定化に関心を持つ者はすべて「真に実質的な前進に取りかかることが必要であり、政治的引き延ばしを続けるべきではない」と付け加えた。

Ранее постоянный представитель РФ при ООН[12] Виталий Чуркин по окончании закрытой встречи Совета Безопасности[13] сообщил, что Россия в одностороннем порядке объявила о восьмичасовом прекращении огня в Алеппо.チュールキン国連ロシア連邦常駐代表は、それに先だって安全保障理事会非公開会合終了後すぐに、ロシアがアレッポにおける戦闘の 8 時間停止を一方的に宣言したことを伝えた。Постпред[14] при этом отметил, что более продолжительная "гуманитарная пауза" потребует "некоторых взаимных договорённостей".しかも、チュールキン国連代表は、さらに「人道的停戦」が継続されるためには「若干の相互の了解」が必要であると述べた。

С 20 октября вводятся паузы в боевых действиях для прохода мирных жителей и вывода боевиков в район Идлиба[15].10 月 20 日から非戦闘員の通過およびイドリブ地区の兵士の脱出のための戦闘行為の停止が実施される。С этой целью будут организованы восемь гуманитарных коридоров, шесть из которых предназначены для гражданских лиц.このために 8 つの人道ルートが組織され、そのうち 6 ルートは一般市民のために用意されている。

В ООН, комментируя российскую инициативу, заявили, что приветствуют любой перерыв в боевых действиях.国連では、ロシアのイニシアチヴを説明して、あらゆる戦闘行為の停止を歓迎することが宣言された。В Госдепартаменте США[16] её назвали "хорошим предложением", которое "пришло слишком поздно".米国国務省では、それは、「いささか遅すぎた」「よい提案」と呼ばれている。

＜http://tass.ru/armiya-i-opk/3712407＞

---

[11] 「ジュネーヴ」。スイス西部、レマン湖の南西岸に位置するスイス第二の都市。国連欧州本部、軍縮会議など数多くの国際機関が置かれている。

[12] 「国連ロシア連邦常駐代表」。ちなみに、日本は、「国連日本政府代表部大使」としている。

[13] 「（国連）安全保障理事会」。

[14] По́стпре́д＜Посто́янный представи́тель

[15] 「イドリブ」。シリア北西部のイドリブ県の県都で、トルコ国境の南、アレッポの東方 60km のところに位置する。人口はおよそ 55,000 人。

[16] Госдепарта́менте США＜Госуда́рственный департа́мент США「米国国務省」。